

ССЫЛАЯСЬ на Резолюцию Конф. 10.6 о «Контроле за торговлей особями как туристическими сувенирами», принятую Конференцией Сторон на ее 10-м совещании (в Хараре в 1997 г.), и Резолюцию Конф. 12.9 о «Личных и бытовых вещах», принятую на ее 12-м совещании (в Сантьяго в 2002 г.);

ОТМЕЧАЯ, что пункт 3(с) статьи III Конвенции требует, чтобы особи видов, внесенных в Приложение I, не использовались в основном в коммерческих целях в стране-импортере;

УЧИТЫВАЯ, что пункт 3 статьи VII Конвенции закладывает условия, при которых особи, являющиеся личными или бытовыми вещами, исключались бы из положений статей III, IV и V Конвенции;

УЧИТЫВАЯ также, что Конвенция не определяет понятие «личные или бытовые вещи»;

УЧИТЫВАЯ, что исключение, предусмотренное в пункте 3 статьи VII Конвенции, не распространяется на особей видов, внесенных в Приложение I, которые являются сувенирами, ввозимыми лицом, возвращающимся в государство своего постоянного проживания;

УЧИТЫВАЯ также, что исключение, предусмотренное в пункте 3 статьи VII Конвенции, не распространяется на особей видов, внесенных в Приложение II, которые являются сувенирами, ввозимыми лицом, возвращающимся в государство своего постоянного проживания, если особи были изъяты из природы в государстве, где требуется предоставления разрешений на экспорт до экспорта таких особей;

ПРИЗНАВАЯ, однако, что страны-экспортеры часто не требуют разрешений на экспорт;

ОТМЕЧАЯ, что для Сторон, не являющихся экспортирующими и импортирующими Сторонами, такие особи видов, внесенных в Приложение II, исключаются из положений СИТЕС в соответствии со статьей VII;

ПРИЗНАВАЯ, что в настоящее время Стороны по-разному применяют пункт 3 статьи VII и что исключение в отношении личных или бытовых вещей должно применяться единообразно;

ССЫЛАЯСЬ на резолюцию Конф. 11.11 (Ред. 18 совещ. Конф. сторон) о «Регулировании торговли растениями», принятую Конференцией Сторон на ее 11-м совещании (в Джигери в 2000 г.) и пересмотренную на ее 13, 14, 15 и 18-м совещаниях (в Бангкоке в 2004 г., в Гааге в 2007 г., в Дохе в 2010 г. и в Женеве в 2019 г.), где рекомендуется ограничить число рейнстиков на человека, чтобы они рассматривались как личные вещи;

ССЫЛАЯСЬ на резолюцию Конф.12.7 (Ред. 17 совещ. Конф. сторон) о «Сохранении осетровых и веслоносовых рыб и торговле ими», принятую Конференцией Сторон на ее 12-м совещании и пересмотренную на ее 13, 14, 16 и 17-м совещаниях (в Бангкоке в 2004 г., в Гааге в 2007 г., в Бангкоке в 2013 г. и в Йоханнесбурге в 2016 г.), которая рекомендует ограничить количество икры на человека, чтобы она рассматривалась как личная вещь;

НАПОМИНАЯ, что Конвенция не предусматривает специальных положений для залов ожидания в аэропортах (включая магазины беспошлинной торговли), свободных портов или свободных таможенных зон, поскольку считается, что каждая Страна обладает суверенитетом над всей своей территорией и применяет Конвенцию соответственно;

ПРИЗНАВАЯ, что части и дериваты видов, перечисленных в Приложениях I и II, по-прежнему широко продаются в качестве сувениров для туристов и что в некоторых странах особи видов, внесенных в Приложение I, по-прежнему предлагаются для продажи в сувенирных магазинах в международных аэропортах и других местах (включая зоны беспошлинной торговли), обслуживающих в основном международных пассажиров;

ПРИЗНАВАЯ, что продажа особей видов, внесенных в Приложение I, в залах отправления международных портов может способствовать, намеренно или непреднамеренно, незаконному экспорту таких предметов и что такой экспорт является проблемой, касающейся сохранения таких видов;

ПОДТВЕРЖДАЯ, что продажа особей видов, внесенных в Приложение I, как туристических сувениров в некоторых случаях может составлять существенную часть торговли, что может угрожать выживанию таких видов;

\* С поправками, внесенными на 14-м совещании Конференции Сторон, с исправлениями от Секретариата после 15-го и 18-го совещаний, и дополнительными поправками, внесенными на 16-м и 17-м совещаниях Конференции Сторон.

ПРИЗНАВАЯ, что имеет место широко распространенное игнорирование обществом целей и требований Конвенции и внутреннего законодательства, касающихся торговли видами, находящимися под угрозой исчезновения;

ПРИЗНАВАЯ также, что международные аэропорты, морские порты и пункты пересечения границ предоставляют отличную возможность для образовательных выставок, которые информировали бы путешественников о требованиях Конвенции, и что продажа особей в виде туристических сувениров в таких местах может значительно отвлекать от этой просветительской деятельности;

ПОДТВЕРЖДАЯ, что пункт 1 статьи XIV Конвенции позволяет, как импортирующим, так и экспортирующим Сторонам принимать более строгие внутренние меры; и

СЧИТАЯ, что разъяснение мер, принятых Сторонами в соответствии с пунктом 1 Статьи XIV, будет способствовать эффективному выполнению этих положений;

#### КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ

1. ПОСТАНОВЛЯЕТ, что термин «личные или бытовые вещи», содержащийся в пункте 3 статьи VII, означает особей, которые:
  - a) лично принадлежат или находятся во владении в некоммерческих целях;
  - b) приобретены законным путем; и
  - c) во время импорта, экспорта или реэкспорта, либо:
    - i) носятся на теле, переносятся в руках или в составе личного багажа; либо
    - ii) являются частью перевозимых бытовых вещей;
2. ПОСТАНОВЛЯЕТ также, что для целей настоящей Резолюции понятие «особь в виде туристического сувенира» применяется только к личным и бытовым вещам, приобретенным за пределами государства постоянного проживания владельца, и не относится к живым особям;
3. СОГЛАШАЕТСЯ, что стороны должны:
  - a) регулировать трансграничные перевозки законно приобретенных, находящихся в личной собственности живых животных видов, перечисленных в Приложениях СИТЕС, в соответствии с резолюцией Конф. 10.20;
  - b) не требовать разрешений на экспорт или сертификатов на реэкспорт для личных или бытовых вещей, которые являются мертвыми особями, частями или дериватами видов, внесенных в Приложение II, за исключением случаев:
    - i) когда Стороны были поставлены в известность через Уведомление от Секретариата или на веб-сайте СИТЕС о том, что другая Сторона, участвующая в торговле, требует такие документы; или
    - ii) для экспорта и реэкспорта рога носорога или слоновой кости, содержащихся в охотничьих трофеях; или
    - iii) для экспорта и реэкспорта всех других охотничьих трофеев, если Стороны не заключили двусторонние письменные соглашения о трансграничной торговле между соседними странами, которые включали бы требуемые заключения согласно Статье IV Конвенции и другие средства мониторинга торговли охотничьими трофеями, при условии, что такие договоренности были должным образом представлены в Секретариат СИТЕС, и при условии, что особь во время импорта, экспорта или реэкспорта надета на тело, переносится в руках или включена в личный багаж охотника; или
    - iv) для следующих предметов, если количество превышает указанные пределы:
      - икра осетровых видов (*Acipenseriformes* spp.) – не более 125 г на человека, при этом контейнер должен быть маркирован в соответствии с резолюцией Конф. 12.7 (Ред. 17 совещ. Конф. сторон);
      - рейнстики *Saccosaeae* spp. – до трех экземпляров на человека;
      - особи крокодиловых видов - до четырех особей на человека;
      - раковины гигантского стромбуса (*Strombus gigas*) - до трех особей на человека;
      - морские коньки (*Hippocampus* spp.) - до четырех особей на человека;

- раковины тридакны (*Tridacnidae* spp.) - до трех особей, каждая из которых может представлять собой одну неповрежденную раковину или две составные половины, не более 3 кг на человека; и
  - образцы агарового дерева - до 1 кг древесной щепы, 24 мл масла и два набора бус или четок (или два ожерелья или браслета) на человека;
- c) рекомендовать своим таможенным управлениям обращаться с личными или бытовыми вещами в соответствии с СИТЕС;
- d) принять все необходимые меры, включая проверку и предоставление информации торговцам, для запрета продажи особей видов, включенных в Приложение I, в качестве туристических сувениров в международных залах отправления, таких как международные аэропорты, морские порты и пограничные переходы, и особенно в зонах беспрошленной торговли за пределами пунктов таможенного контроля;
- e) предоставлять информацию посредством стендов и другими способами на всех соответствующих языках в международных залах отправления и прибытия, информируя путешественников о целях и требованиях Конвенции, а также об их ответственности перед международным и национальным законодательством относительно экспорта и импорта особей дикой фауны и флоры; и
- f) в сотрудничестве с национальными и международными туристическими агентствами, перевозчиками, отелями и другими ответственными организациями предпринять все возможные меры для обеспечения информирования туристов и лиц с дипломатическими привилегиями, выезжающих за границу, о мерах контроля за импортом и экспортом, которые действуют или могут действовать в отношении предметов, полученных из видов, внесенных в списки СИТЕС;
4. РЕКОМЕНДУЕТ Сторонам использовать Руководство, содержащееся в Дополнении 1 к настоящей Резолюции, при толковании и применении исключения для личных или бытовых вещей;
5. РЕКОМЕНДУЕТ ТАКЖЕ Сторонам следовать Руководству, содержащемуся в Дополнении 2 к настоящей Резолюции, если они желают внести изменения в список, содержащийся в подпункте 3 b) iv) выше;
6. ПРИЗЫВАЕТ, чтобы:
- a) все Стороны полностью соблюдали требования Статьи III Конвенции в отношении особей видов, внесенных в Приложение I, в качестве туристических сувениров; и
  - b) страны-импортеры, испытывающие проблемы с импортом особей в качестве туристических сувениров, уведомляли соответствующие страны-экспортеры и Секретариат СИТЕС должным образом;
7. ПОРУЧАЕТ Постоянному комитету рассмотреть способы оказания помощи любой Стороне, которая сообщает Комитету о трудностях в применении настоящей Резолюции;
8. ПРЕДЛАГАЕТ Сторонам привести свое национальное законодательство в соответствие с настоящей Резолюцией; и
9. ОТМЕНЯЕТ резолюции, перечисленные ниже:
- a) Резолюцию Конф. 10.6 (в Хараре в 1997 г.) – *«Контроль за торговлей особями в качестве туристических сувениров»*; и
  - b) Резолюцию Конф. 12.9 (в Сантьяго в 2002 г.) – *«Личные и бытовые вещи»*.

---

## Дополнение 1

## Руководство по толкованию понятия «личные и бытовые вещи»

### Толкование пункта 3 Статьи VII Конвенции

1. Пункт 3 Статьи VII исключает особей, являющихся личными или бытовыми вещами, из положений Статей III, IV или V Конвенции.
2. Пункт 3(a) статьи VII выводит особей видов Приложения I из этого исключения, если они были приобретены лицом за пределами страны его/ее постоянного проживания. Особи

видов, внесенных в Приложение I, могут быть приобретены в других странах, но они должны быть импортированы в страну проживания в соответствии с условиями Статьи III или других пунктов Статьи VII.

3. Пункт 3(b) статьи VII выводит особей видов Приложения II из этого исключения, если особь была приобретена лицом за пределами страны его/ее постоянного проживания, в стране, где произошло изъятие из природы и где эта страна требует разрешение на экспорт.
4. Стороны могут принять решение о применении более строгих внутренних мер с тем, чтобы любая страна-импортер или -экспортер могла вывести особей из исключения для личных и бытовых вещей, установить количественные ограничения или вообще отказаться от применения исключения.
5. В резолюции Конф. 13.7 (Ред. 17 совещ. Конф. сторон) Сторонам рекомендуется сообщать о том, применяют ли они пункт 3 Статьи VII во внутреннем законодательстве или нет.
6. Сторонам следует ознакомиться с информацией на веб-сайте Секретариата для Сторон, которые применяют исключение.
7. Стороны могут устанавливать количественные ограничения для видов, внесенных в Приложение II, следуя руководству, содержащемуся в Дополнении 2 к резолюции Конф. 13.7 (Ред. 17 совещ. Конф. сторон).

#### **Определение «личных и бытовых вещей»**

8. Особи должны принадлежать лицу или находиться во владении в некоммерческих целях. Это исключает их использование для коммерческой прибыли, продажу и демонстрацию в коммерческих целях, содержание для продажи, предложение для продажи или транспортировку для продажи.
9. Особи должны быть приобретены легально.
10. Существует два типа личной принадлежности или владения особями, которые можно считать личными и бытовыми вещами. Это: (1) Личные вещи - особи, которые во время импорта, экспорта или реэкспорта носились на теле, переносились в руках или были включены в личный багаж; или (2) Бытовые вещи - особи, которые во время импорта, экспорта или реэкспорта входили в состав перевозимого движимого бытового имущества.

#### **Категории особей, которые могут рассматриваться как «личные и бытовые вещи»**

11. Существует несколько категорий особей, которые при определенных условиях могут подпадать под исключение в качестве личных и бытовых вещей (таких как предметы в личной собственности, туристические сувениры или охотничьи трофеи).
12. Особи, находящиеся в личной собственности или владении – это особи видов из Приложений I, II или III, которые были приобретены, пока лицо проживает в стране своего постоянного проживания. Существует множество различных путей приобретения особи в случаях, когда приобретение осуществлялось в соответствии с национальным законодательством. Примеры приведены ниже, но пути не ограничиваются ими:
  - Прямое изъятие из природы в стране постоянного проживания лица;
  - В качестве дара, полученного в стране постоянного проживания или ввезенного в соответствии с положениями СИТЕС из другой страны;
  - В качестве наследства, полученного, либо в стране постоянного проживания, либо ввезенного в соответствии с положениями СИТЕС из другой страны;
  - Покупка у продавца, который, либо получил особь на законных основаниях из страны постоянного проживания, либо импортировал особей из другой страны в соответствии с положениями СИТЕС;
  - Сувенир, приобретенный во время поездки за границу и ввезенный, либо в соответствии с исключением для личных и бытовых вещей, либо с соответствующими документами СИТЕС; и
  - Охотничий трофей, который был законно добыт за границей и ввезен, либо в соответствии с исключением для личных и бытовых вещей, либо с соответствующими документами СИТЕС.
13. Особи, находящиеся в личной собственности или во владении, будут подпадать под исключение в качестве личных вещей, если, как страна-импортер, так и страна-экспортер применяют исключение для личных и бытовых вещей для данного вида, а особь на время импорта, экспорта или реэкспорта носили на теле, переносили в руках или включили в

личный багаж.

14. Особи, находящиеся в личной собственности или во владении, будут подпадать под исключение в качестве личных вещей, если, как страна-импортер, так и страна-экспортер применяют исключение для личных и бытовых вещей для данного вида, а особь на время импорта, экспорта или реэкспорта входила в состав перевозимого движимого бытового имущества.
15. Туристические сувениры – это особи видов из Приложений II или III, приобретенные во время поездки за границу. Они будут подпадать под исключение в качестве личных вещей, если, как страна-импортер, так и страна-экспортер применяют исключение для личных и бытовых вещей для данного вида, а особь на время импорта, экспорта или реэкспорта носили на теле, переносили в руках или включили в личный багаж.
16. Охотничьи трофеи – это особи видов, внесенных в Приложение II или III, которые соответствуют определению «охотничий трофей» в Резолюции Конф. 12.3 (Ред. 18 совещ. Конф. сторон). Обратите внимание, что экспорт или реэкспорт рога носорога и слоновой кости, содержащихся в охотничьих трофеях, не подпадает под исключение для личных и бытовых вещей.
17. Если товар (обычно состоящий из нескольких предметов, например, пара обуви или пара сережек), такой как ювелирные изделия или изделия из кожи, состоит из множественных частей охраняемых особей и других предметов, его следует рассматривать как одну особь.

---

## **Дополнение 2      Руководство по внесению изменений в перечень личных и бытовых вещей из видов, внесенных в Приложение II, с ограничениями по количеству**

1. Любое предложение о добавлении, удалении или ином изменении перечня личных и бытовых вещей из видов, внесенных в Приложение II, с количественными ограничениями, включая установленный предел количества, должно быть инициировано Стороной.
2. Предложение должно содержать вспомогательную информацию и обоснование, включая указание на то, делается ли это предложение, в первую очередь, в целях надзора или в природоохранных целях.
3. Сторонам следует приложить все усилия, чтобы не увеличивать без необходимости перечень личных и бытовых вещей с количественными ограничениями.
4. Для подкрепления таких предложений, представленных Сторонам на Конференции Сторон для обсуждения и принятия решения, рекомендуется, чтобы в любом таком предложении содержалась следующая информация:
  - а) оценка воздействия такого предложения, полученная в результате консультаций с государствами ареала, странами-производителями и странами-потребителями; и
  - б) оценка правовой обеспеченности предложения.

---

<sup>1</sup> Исправлено Секретариатом после 18-го совещания Конференции Сторон.